

Hebrew kallôt

וַיְהִי בַיּוֹם כָּלֹת מֹשֶׁה לְהַקִּים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמָּשַׁח אֹתוֹ וַיִּקְדַּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וַיִּמָּשְׁחֵם וַיִּקְדַּשׁ אֹתָם:

^{NIV} **Numbers 7:1** When Moses finished setting up the tabernacle, he anointed it and consecrated it and all its furnishings. He also anointed and consecrated the altar and all its utensils.

^{NRS} **Numbers 7:1** On the day when Moses had finished setting up the tabernacle, and had anointed and consecrated it with all its furnishings, and had anointed and consecrated the altar with all its utensils,

^{TNK} **Numbers 7:1** On the day that Moses finished setting up the Tabernacle, he anointed and consecrated it and all its furnishings, as well as the altar and its utensils. When he had anointed and consecrated them,

וַפָּקְדוּ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: ס וְהָיָה כְּכֹלֵת הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם

^{NIV} **Deuteronomy 20:9** When the officers have finished speaking to the army, they shall appoint commanders over it.

^{NRS} **Deuteronomy 20:9** When the officials have finished addressing the troops, then the commanders shall take charge of them.

^{TNK} **Deuteronomy 20:9** When the officials have finished addressing the troops, army commanders shall assume command of the troops.

וְהָיָה כְּכֹלֵת מֹשֶׁה לְכַתֵּב אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עַד תַּמֹּם:

^{NIV} **Deuteronomy 31:24** After Moses finished writing in a book the words of this law from beginning to end,

^{NRS} **Deuteronomy 31:24** When Moses had finished writing down in a book the words of this law to the very end,

^{TNK} **Deuteronomy 31:24** When Moses had put down in writing the words of this Teaching to the very end,

וְהָיָה כְּכֹלֹת יִשְׂרָאֵל לְהַרְגֹּ אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעֵי בַשָּׂדֶה בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָדְפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כָלָם לְפִי־חֶרֶב עַד־תַּמֹּם וַיָּשְׁבוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הָעֵי וַיִּכּוּ אֹתָהּ לְפִי־חֶרֶב:

^{NIV} **Joshua 8:24** When Israel had finished killing all the men of Ai in the fields and in the desert where they had chased them, and when every one of them had been put to the sword, all the Israelites returned to Ai and killed those who were in it.

^{NRS} **Joshua 8:24** When Israel had finished slaughtering all the inhabitants of Ai in the open wilderness where they pursued them, and when all of them to the very last had fallen by the edge of the sword, all Israel returned to Ai, and attacked it with the edge of the sword.

^{TNK} **Joshua 8:24** When Israel had killed all the inhabitants of Ai who had pursued them into the open wilderness, and all of them, to the last man, had fallen by the sword, all the Israelites turned back to Ai and put it to the sword.

וְהָיָה כְּכֹלֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכּוֹתָם מִכָּה גְדוֹלָה־מְאֹד עַד־תַּמֹּם וְהַשְּׂרִידִים שָׂרְדוּ מֵהֶם וַיָּבֵאוּ

אֶל־עָרֵי הַמְּבֻצָּרִים:

^{NIV} **Joshua 10:20** So Joshua and the Israelites destroyed them completely-- almost to a man-- but the few who were left reached their fortified cities.

^{NRS} **Joshua 10:20** When Joshua and the Israelites had finished inflicting a very great slaughter on them, until they were wiped out, and when the survivors had entered into the fortified towns,

^{TNK} **Joshua 10:20** When Joshua and the Israelites had finished dealing them a deadly blow, they were wiped out, except for some fugitives who escaped into the fortified towns.

וְאִישׁ לֹא־אֶכְרִית לְךָ מִעַם מִזְבְּחֵי לְכָלוֹת
אֶת־עֵינֶיךָ וְלֹא־דִיב אֶת־נַפְשֶׁךָ וְכָל־מִרְבֵּית בֵּיתְךָ יָמוּתוּ
אֲנָשִׁים:

^{NIV} **1 Samuel 2:33** Every one of you that I do not cut off from my altar will be spared only to blind your eyes with tears and to grieve your heart, and all your descendants will die in the prime of life.

^{NRS} **1 Samuel 2:33** The only one of you whom I shall not cut off from my altar shall be spared to weep out his eyes and grieve his heart; all the members of your household shall die by the sword.

^{TNK} **1 Samuel 2:33** I shall not cut off all your offspring from My altar; *but*, to make your eyes pine and your spirit languish, all the increase in your house shall die as *ordinary* men.

וַיְהִי כִּכְלוֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַקְּלֶה זֶה בְּנֵי דָוִד וַיִּשָּׂא
שָׁאוּל קִלּוֹ וַיִּבֶךְ:

^{NIV} **1 Samuel 24:16** When David finished saying this, Saul asked, "Is that your voice, David my son?" And he wept aloud.

^{NRS} **1 Samuel 24:16** When David had finished speaking these words to Saul, Saul said, "Is this your voice, my son David?" Saul lifted up his voice and wept.

^{TNK} **1 Samuel 24:17** When David finished saying these things to Saul, Saul said, "Is that your voice, my son David?" And Saul broke down and wept.

וַיְהִי כִּכְלוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אֵת
כָּל־הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת קָם מִלִּפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה מִכְרַע
עַל־בְּרָכָיו וְכַפָּיו פָּרְשׂוֹת הַשָּׁמַיִם:

^{NIV} **1 Kings 8:54** When Solomon had finished all these prayers and supplications to the LORD, he rose from before the altar of the LORD, where he had been kneeling with his hands spread out toward heaven.

^{NRS} **1 Kings 8:54** Now when Solomon finished offering all this prayer and this plea to the LORD, he arose from facing the altar of the LORD, where he had knelt with hands outstretched toward heaven;

^{TNK} **1 Kings 8:54** When Solomon finished offering to the LORD all this prayer and supplication, he rose from where he had been kneeling, in front of the altar of the LORD, his hands spread out toward heaven.

וַיְהִי כִּכְלוֹת שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת אֶת־בַּיִת־יְהוָה
וְאֶת־בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת: פ

^{NIV} **1 Kings 9:1** When Solomon had finished building the temple of the LORD and the royal palace, and had achieved all he had desired to do,

^{NRS} **1 Kings 9:1** When Solomon had finished building the house of the LORD and the king's house and all that Solomon desired to build,

^{TNK} **1 Kings 9:1** When Solomon had finished building the House of the LORD and the royal palace and everything that Solomon had set his heart on constructing,

וּכְכֹלֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל וְהָאֵשׁ יָרְדָה׃ ^{WTT} 2 Chronicles 7:1
 מִהַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל הָעֵלֶה וְהַזִּבְחִים וַכְבוֹד יְהוָה מִלֵּא
 אֶת־הַבַּיִת׃

^{NIV} **2 Chronicles 7:1** When Solomon finished praying, fire came down from heaven and consumed the burnt offering and the sacrifices, and the glory of the LORD filled the temple.

^{NRS} **2 Chronicles 7:1** When Solomon had ended his prayer, fire came down from heaven and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of the LORD filled the temple.

^{TNK} **2 Chronicles 7:1** When Solomon finished praying, fire descended from heaven and consumed the burnt offering and the sacrifices, and the glory of the LORD filled the House.

וַיִּשְׂמְחוּ כָל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם וַיָּבִיאוּ
 וַיִּשְׁלִיכוּ לְאָרוֹן עַד־לְכֻלָּה׃ ^{WTT} 2 Chronicles 24:10

^{NIV} **2 Chronicles 24:10** All the officials and all the people brought their contributions gladly, dropping them into the chest until it was full.

^{NRS} **2 Chronicles 24:10** All the leaders and all the people rejoiced and brought their tax and dropped it into the chest until it was full.

^{TNK} **2 Chronicles 24:10** All the officers and all the people gladly brought it and threw it into the chest till it was full.

וּכְכֹלֹת לְהַעֲלוֹת כָּרְעוּ הַמֶּלֶךְ
 וְכָל־הַנִּמְצָאִים אִתּוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּ׃ ^{WTT} 2 Chronicles 29:29

^{NIV} **2 Chronicles 29:29** When the offerings were finished, the king and everyone present with him knelt down and worshiped.

^{NRS} **2 Chronicles 29:29** When the offering was finished, the king and all who were present with him bowed down and worshiped.

^{TNK} **2 Chronicles 29:29** When the offering was finished, the king and all who were there with him knelt and prostrated themselves.

וּכְכֹלֹת כָּל־זֹאת יָצְאוּ כָל־יִשְׂרָאֵל
 הַנִּמְצָאִים לְעָרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁבְּרוּ הַמִּצְבּוֹת וַיִּגְדְּעוּ הָאֲשֵׁרִים
 וַיִּנְתְּצוּ אֶת־הַבָּמוֹת וְאֶת־הַמִּזְבְּחֹת מִכָּל־יְהוּדָה וּבְנֵימָן
 וּבְאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה עַד־לְכֻלָּה וַיָּשׁוּבוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ
 לְאֶחָזְתוֹ לְעָרֵיהֶם׃ ס ^{WTT} 2 Chronicles 31:1

^{NIV} **2 Chronicles 31:1** When all this had ended, the Israelites who were there went out to the towns of Judah, smashed the sacred stones and cut down the Asherah poles. They destroyed the high places and the altars throughout Judah and Benjamin and in Ephraim and Manasseh. After they had destroyed all of them, the Israelites returned to their own towns and to their own property.

^{NRS} **2 Chronicles 31:1** Now when all this was finished, all Israel who were present went out to the cities of Judah and broke down the pillars, hewed down the sacred poles, and pulled down the high places and the altars throughout all Judah and Benjamin, and in Ephraim and Manasseh, until they had destroyed them all. Then all the people of Israel returned to their cities, all to their individual properties.

^{TNK} **2 Chronicles 31:1** When all this was finished, all Israel who were present went out into the towns of Judah and smashed the pillars, cut down the sacred posts, demolished the shrines and altars throughout Judah and Benjamin, and throughout Ephraim and Manasseh, to the very last one. Then all the Israelites returned to their towns, each to his possession.

Ezra 9:1 ^{WTT} וּכְכֹלֹת אֱלֹהִים נִגְשׂוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר
 לֹא־נִבְדְּלוּ הָעָם וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאָרְצוֹת
 כְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם לְכַנְעֵנִי הַחֲתִי הַפְּרוּזִי הַיְבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמֹּאָבִי
 הַמִּצְרִי וְהָאֹמִרִי:

^{NIV} **Ezra 9:1** After these things had been done, the leaders came to me and said, "The people of Israel, including the priests and the Levites, have not kept themselves separate from the neighboring peoples with their detestable practices, like those of the Canaanites, Hittites, Perizzites, Jebusites, Ammonites, Moabites, Egyptians and Amorites.

^{NRS} **Ezra 9:1** After these things had been done, the officials approached me and said, "The people of Israel, the priests, and the Levites have not separated themselves from the peoples of the lands with their abominations, from the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

^{TNK} **Ezra 9:1** When this was over, the officers approached me, saying, "The people of Israel and the priests and Levites have not separated themselves from the peoples of the land whose abhorrent practices are like those of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

Ezra 9:14 ^{WTT} הֲנִשׁוּב לְהַפְרֵר מִצְוֹתֶיךָ וּלְהִתְחַתֵּן בְּעַמֵּי
 הַתְּעֻבֹת הָאֱלֹהִים הֲלוֹא תִאֲנַף בָּנוּ עַד־כִּלְיָה לְאִין שְׂאֵרִית
 וּפְלִיטָה: פ

^{NIV} **Ezra 9:14** Shall we again break your commands and intermarry with the peoples who commit such detestable practices? Would you not be angry enough with us to destroy us, leaving us no remnant or survivor?

^{NRS} **Ezra 9:14** shall we break your commandments again and intermarry with the peoples who practice these abominations? Would you not be angry with us until you destroy us without remnant or survivor?

^{TNK} **Ezra 9:14** shall we once again violate Your commandments by intermarrying with these peoples who follow such abhorrent practices? Will You not rage against us till we are destroyed without remnant or survivor?

Jeremiah 26:8 ^{WTT} וַיְהִי כִּכְלֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶת
 כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל־כָּל־הָעָם וַיִּתְּפְשׂוּ אֹתוֹ
 הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר מוֹת תָּמוּת:

^{NIV} **Jeremiah 26:8** But as soon as Jeremiah finished telling all the people everything the LORD had commanded him to say, the priests, the prophets and all the people seized him and said, "You must die!

^{NRS} **Jeremiah 26:8** And when Jeremiah had finished speaking all that the LORD had commanded him to speak to all the people, then the priests and the prophets and all the people laid hold of him, saying, "You shall die!

^{TNK} **Jeremiah 26:8** And when Jeremiah finished speaking all that the LORD had commanded him to speak to all the people, the priests and the prophets and all the people seized him, shouting, "You shall die!

Jeremiah 43:1 ^{WTT} וַיְהִי כִּכְלֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶל־כָּל־הָעָם
 אֶת־כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחַו יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
 אֵלֵיהֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: ס

^{NIV} **Jeremiah 43:1** When Jeremiah finished telling the people all the words of the LORD their God-- everything the LORD had sent him to tell them--

^{NRS} **Jeremiah 43:1** When Jeremiah finished speaking to all the people all these words of the LORD their God, with which the LORD their God had sent him to them,

^{TNK} **Jeremiah 43:1** When Jeremiah had finished speaking all these words to all the people -- all the words of the LORD their God, with which the LORD their God had sent him to them --

וַיִּמְרוּ-בִי וְלֹא אָבוּ לְשָׁמַעַ אֵלַי אִישׁ
אֶת-שְׁקוּצֵי עֵינֵיהֶם לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת-גִּלּוּלֵי מִצְרַיִם לֹא
עָזְבוּ וְאָמַר לְשַׁפֵּךְ חַמְתִּי עֲלֵיהֶם לְכֹלֹת אֶפְרַי בָהֶם בְּתוֹךְ
אֶרֶץ מִצְרַיִם:

^{NIV} **Ezekiel 20:8** "But they rebelled against me and would not listen to me; they did not get rid of the vile images they had set their eyes on, nor did they forsake the idols of Egypt. So I said I would pour out my wrath on them and spend my anger against them in Egypt.

^{NRS} **Ezekiel 20:8** But they rebelled against me and would not listen to me; not one of them cast away the detestable things their eyes feasted on, nor did they forsake the idols of Egypt. Then I thought I would pour out my wrath upon them and spend my anger against them in the midst of the land of Egypt.

^{TNK} **Ezekiel 20:8** But they defied Me and refused to listen to Me. They did not cast away the detestable things they were drawn to, nor did they give up the fetishes of Egypt. Then I resolved to pour out My fury upon them, to vent all My anger upon them there, in the land of Egypt.

וַיִּמְרוּ-בִי הַבָּנִים בְּחֻקוֹתַי לֹא-הִלְכוּ
וְאֶת-מִשְׁפָּטַי לֹא-שָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם
הָאָדָם וְחֵי בָהֶם אֶת-שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ וְאָמַר לְשַׁפֵּךְ חַמְתִּי
עֲלֵיהֶם לְכֹלֹת אֶפְרַי בָּם בַּמִּדְבָּר:

^{NIV} **Ezekiel 20:21** "But the children rebelled against me: They did not follow my decrees, they were not careful to keep my laws-- although the man who obeys them will live by them-- and they desecrated my Sabbaths. So I said I would pour out my wrath on them and spend my anger against them in the desert.

^{NRS} **Ezekiel 20:21** But the children rebelled against me; they did not follow my statutes, and were not careful to observe my ordinances, by whose observance everyone shall live; they profaned my sabbaths. Then I thought I would pour out my wrath upon them and spend my anger against them in the wilderness.

^{TNK} **Ezekiel 20:21** But the children rebelled against Me: they did not follow My laws and did not faithfully observe My rules, by the pursuit of which man shall live; they profaned My sabbaths. Then I resolved to pour out My fury upon them, to vent all My anger upon them, in the wilderness.

שִׁבְעִים שָׁבָעִים שְׁבַעִים נִחְתָּךְ עַל-עֲמֻדָּה וְעַל-עִיר
קִדְשָׁךְ לְכַלֵּא הַפֶּשַׁע (וּלְחַתֵּם) [וּלְהַתֵּם] (חַטָּאוֹת) [חַטָּאת]
וּלְכַפֵּר עוֹן וּלְהַבִּיא צְדָק עַל-מִיָּם וּלְחַתֵּם חֲזוֹן וּנְבִיא
וּלְמַשַּׁח קֹדֶשׁ קִדְשִׁים:

^{NIV} **Daniel 9:24** "Seventy 'sevens' are decreed for your people and your holy city to finish transgression, to put an end to sin, to atone for wickedness, to bring in everlasting righteousness, to seal up vision and prophecy and to anoint the most holy.

^{NRS} **Daniel 9:24** "Seventy weeks are decreed for your people and your holy city: to finish the transgression, to put an end to sin, and to atone for iniquity, to bring in everlasting righteousness, to seal both vision and prophet, and to anoint a most holy place.

^{TNK} **Daniel 9:24** "Seventy weeks have been decreed for your people and your holy city until the measure of transgression is filled and that of sin complete, until iniquity is expiated, and eternal righteousness ushered in; and prophetic vision ratified, and the Holy of Holies anointed.

וְאִשְׁמָע אֶת־הָאִישׁ לְבוּשׁ הַבְּדָיִם אֲשֶׁר מִמַּעַל
לְיָמֵי הַיָּאֵר וַיִּרָם יְמִינוֹ וּשְׂמֹאלוֹ אֶל־הַשָּׁמַיִם וַיִּשָּׁבַע בְּחַי
הָעוֹלָם כִּי לְמוֹעֵד מוֹעֲדִים וְחֻצֵי וּכְכֻלּוֹת נַפְיָן יִדְעֻם־קֶדֶשׁ
תִּכְלֶינָה כָּל־אֱלֹהִים:

^{NIV} **Daniel 12:7** The man clothed in linen, who was above the waters of the river, lifted his right hand and his left hand toward heaven, and I heard him swear by him who lives forever, saying, "It will be for a time, times and half a time. When the power of the holy people has been finally broken, all these things will be completed."

^{NRS} **Daniel 12:7** The man clothed in linen, who was upstream, raised his right hand and his left hand toward heaven. And I heard him swear by the one who lives forever that it would be for a time, two times, and half a time, and that when the shattering of the power of the holy people comes to an end, all these things would be accomplished.

^{TNK} **Daniel 12:7** Then I heard the man dressed in linen, who was above the water of the river, swear by the Ever-Living One as he lifted his right hand and his left hand to heaven: "For a time, times, and half a time; and when the breaking of the power of the holy people comes to an end, then shall all these things be fulfilled."

Quotations designated (NIV) are from THE HOLY BIBLE: NEW INTERNATIONAL VERSION®. NIV®. Copyright © 1973, 1978, 1984 by International Bible Society. Used by permission of Zondervan Publishing House. All rights reserved.

New Revised Standard Version Bible (NRS). Copyright © 1989, Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America.

The Jewish Bible: Torah, Nevi'im, Kethuvim (TNK). Copyright © 1985 by The Jewish Publication Society. All rights reserved. This fresh translation began work in 1955.